



**REPUBLIK ALBANIEN  
UNIVERSITÄT TIRANA  
FAKULTÄT FÜR FREMDSPRACHEN  
LEHRSTUHL FÜR DEUTSCHE SPRACHE**



**FACHPROGRAMM  
Techniken des Redigierens und Ausdrucks**

**Arbeitsaufwand:** 3 ECTS; 30 Unterrichtsstunden; 30 Seminare

**Studienjahr / Semester:** 1. Jahr, 2. Semester

**Art des Faches:** Pflichtfach

**Studienprogramm:** Master of Science in „Technisch-literarisches Übersetzen und Dolmetschen“

**Ethikkodex:** Ethikkodex der Universität Tirana (Artikel 4, 6, 7, 9)

**ZUSAMMENFASSUNG UND LERNERGEBNISSE :**

*Allgemeine Lernziele:* Redigieren umfasst spezifische Kenntnisse und Fertigkeiten (Redaktionszeichen, Techniken des redaktionellen Lesens, Redaktionsarten usw.). Der Studierende soll: seine Kenntnisse der deutschen und albanischen Grammatik, insbesondere deren Strukturen, vertiefen; seinen Wortschatz in Deutsch und Albanisch erweitern; Kompetenzen im Verstehen und Argumentieren hinsichtlich grundlegender Änderungen entwickeln, die an einem Text vor der Veröffentlichung erforderlich sind; selbstständig arbeiten; die Fähigkeit ausbauen, Form und Inhalt eines Textes in Einklang zu bringen, die Genauigkeit der Faktenmaterialverwendung zu sichern, die Kompositionsstruktur zu verbessern, logische Klarheit herzustellen und den lexikalischen Ausdruck kompetent zu gestalten.

*Spezifische Lernziele:*

1. Den theoretischen und praktischen Redaktionsprozess für deutsche Texte oder ins Albanische übersetzte Texte kennen und diese mit dem Original vergleichen.
2. Texte korrigieren, Rechtschreibfehler beseitigen, die Zeichensetzung korrigieren und in der Lage sein, Änderungen im Layout vorzunehmen (z. B. Schriftart, Silbentrennung, andere technische Parameter, Spaltenteilung).
3. Wesentliche objektive, strukturelle und stilistische Änderungen an Texten vor dem Druckprozess durchführen, ohne den Inhalt zu beeinträchtigen.
- 4.

*Erwartete Ergebnisse:*

1. Den Studierenden Kenntnisse und praktische Fertigkeiten im Redigieren von Texten und in der Verbesserung sprachlicher Ausdrucksfähigkeit vermitteln. Der Kurs konzentriert sich auf die Haupttechniken der Textüberarbeitung und -strukturierung, einschließlich Grammatik, Syntax, Stilistik und Klarheit.
2. Den Studierenden helfen, ihre Fähigkeiten zu entwickeln, klar, korrekt und effektiv für ein breites Spektrum akademischer und beruflicher Kontexte zu schreiben. Durch praktische Übungen und theoretische Diskussionen lernen die Studierenden, die Qualität ihres Schreibens und ihrer Kommunikation zu verbessern.